OMAS®
Food machinery
Via 4 Novembre, 6
21040 OGGIONA SANTO STEFANO (VA) - Italy
Tel. +39 0331 214311 - Fax +39 0331 214350
E- Mail: info@omasfoodmachinery.com
www.omasfoodmachinery.com

150305

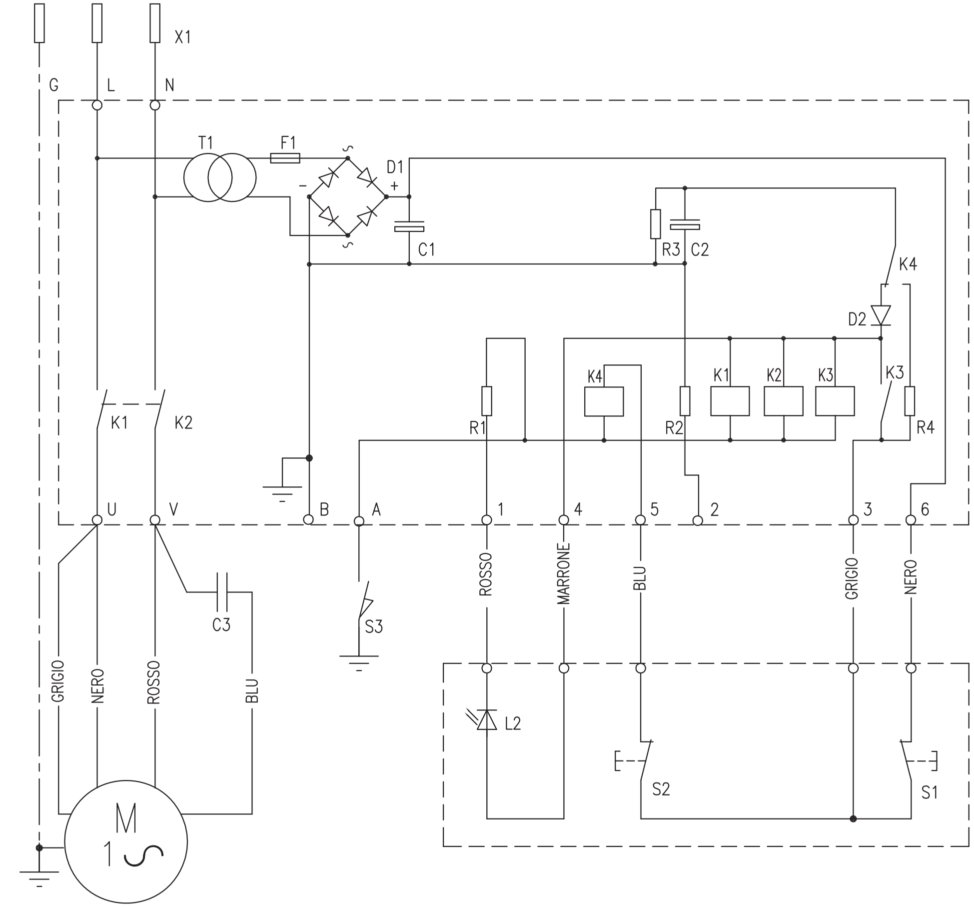


A 31E Bread

RETURN

MANUALE D'USO ***AFFETTATRICE***
BRUKSANVISNING ***SKJÆREMASKIN***

OMAS®
Food machinery
Via 4 Novembre, 6 - 21040 Oggiona S. Stefano (Va) - Italy

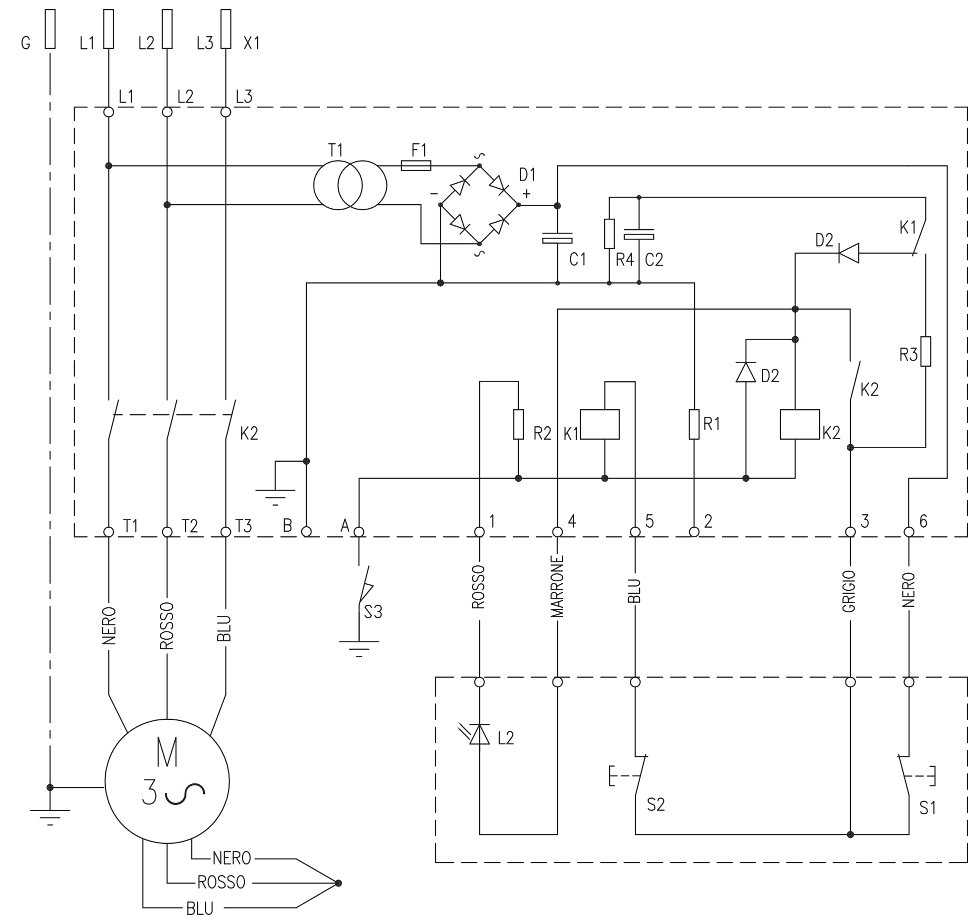


POS	DESCRIZIONE	POS	DESCRIZIONE
X1	SPINA		
T1	TRASFORMATORE 0–230/0–12V 2,2VA	R1/R2	RESISTENZA 1k 1/4W
F1	FUSIBILE 500mA	R3	RESISTENZA 10k 1/4W
D1	RADDRIZZATORE 1A	R4	RESISYENZA 47 Hom 1/4W
D2	DIODO DI PROTEZIONE G001	K1/K2	RELE' DI COMANDO 12Vcc OMRON G4A–1A–PE
		K3/K4	RELE' DI COMANDO 12Vcc OMRON G5V–1
L2	LED MARCIA BIANCO	S1	PULSANTE STOP
C1	CONDENSATORE ELETTROLITICO 220μF 50V	S2	PULSANTE START
C2	CONDENSATORE ELETTROLITICO 100μF 50V	S3	PROTEZIONE DISCO COPRILAMA
C3	CONDENSATORE 10μF 450V		

N° DISEGNO	DATA	MACCHINA
SE 2462	09 – 03 – 15	A31E BREAD
TENSIONE: 230V–50Hz/220V–60Hz		

OMAS
Food machinery

Via 4 Novembre, 6 – 21040 Oggiona S.Stefano (Varese)
Telefono (0331) 214.311 – Fax (0331) 214.350



POS	DESCRIZIONE	POS	DESCRIZIONE
X1	SPINA		
T1	TRASFORMATORE 0-230-400V/0-24V 5,5VA	R1/R2	RESISTENZA 2.2k 1/2W
F1	FUSIBILE 500mA	R3	RESISTENZA 47 Hom 1/4W
D1	RADDRIZZATORE 1A	R4	RESISYENZA 10k 1/4W
D2	DIODO DI PROTEZIONE	K1	RELE' DI COMANDO 24Vcc OMRON
		K2	MINICONTATTORE 24Vcc ABB
L2	LED MARCIA BIANCO	S1	PULSANTE STOP
C1	CONDENSATORE ELETTROLITICO 220µF 50V	S2	PULSANTE START
C2	CONDENSATORE ELETTROLITICO 220µF 50V	S3	PROTEZIONE DISCO COPRILAMA

N° DISEGNO	DATA	MACCHINA	
SE 2463	09 - 03 - 15	A31E BREAD	OMAS Food machinery
TENSIONE: 400V/50Hz			Via 4 Novembre, 6 - 21040 Oggiona S.Stefano (Varese) Telefono (0331) 214.311 - Fax (0331) 214.350

Parte 1

I

Gentile Cliente

L' affettatrice e i suoi accessori sono stati costruiti secondo la **Direttiva Macchine 2006/42 CEE**, per rispondere ai requisiti richiesti dalla legislazione alla data di costruzione.
Caratteristiche fondamentali sono la facilita' di pulizia, la robustezza della costruzione, la sicurezza e l'affidabilita' di funzionamento.
I materiali utilizzati, alluminio anodizzato, acciaio inox e materie plastiche, sono stati scelti nel rispetto delle normative igienico sanitarie, per rendere la macchina inalterabile nel tempo.
Le normative che regolamentano la costruzione sono:

EN 1974 Affettatrici:Specifiche di igiene e sicurezza

EN 60204 Impianto elettrico delle macchine: Parte 1 Regole generali

89/109/CEE Direttiva per i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

Regolamento CE n. 1935/2004 Riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

2004/108/CEE Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica(EMC).

2006/95/CEE Direttiva bassa tensione.

2002/95/CE RoHS- Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

La Dichiarazione CE di Conformità, lo schema elettrico sono allegati al presente Manuale che, per una corretta installazione e utilizzo della macchina, consigliamo di leggere attentamente.

Ci auguriamo che possiate apprezzare le prestazioni dei nostri prodotti.

Cordialmente

Del 1

N

Kjære kunde

Skjæremaskinen og tilbehøret er konstruert i overensstemmelse med **Maskindirektivet 2006/42 EØF**, for å imøtekomme kravene i lovverket som gjelder i konstruksjonsøyeblikket.
Grunnleggende egenskaper er enkel rengjøring, robust konstruksjon, sikker og pålitelig bruk.
Materialene som brukes, anodisert aluminium, rustfritt stål og plastmaterialer er valgt i tråd med hygieniske standarder, slik at maskinen ikke skal kunne endres over tid.

Standardene som regulerer produksjonen og utformingen er:

EN 1974 Kuttemaskiner: Sikkerhets- og hygienekrav

EN 60204 Elektrisk utrustning på maskiner: Del 1 Generelle regler

89/109/CEE Direktiv for materialer og deler som kommer i kontakt med næringsmidler

EU-regulering nr. 1935/2004 Angående materialer og deler som kommer i kontakt med næringsmidler

2004/108/EØF Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).

2006/95/EØF Lavspenningsdirektivet.

2002/95/CE RoHS- Direktiv om forbud mot farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater.

CE-samsvarserklæringen og det elektriske skjemaet, som er vedlagt denne veiledningen, bør leses grundig for korrekt installasjon og bruk av maskinen.

VI håper at du vil sette pris på våre produkter.

Med vennlig hilsen

Indice — Innhold

DESCRIZIONE	BESKRIVELSE	
Parte **1**	Del **1**	1
Parte **2** **Indice**	Del **2** **Innhold**	2
Parte **3** **Note generali alla consegna** **Condizioni di fornitura** **Identificazione della macchina** **Elenco optionals**	Del **3** **Generelle merknader om leveransen** **Leveringsbetingelser** **Identifikasjon av maskinen** **Liste over tilbehør**	3
Parte **4** **Sicurezze meccaniche** **Sicurezze elettriche**	Del **4** **Mekaniske sikkerhetsinnretninger** **Elektriske sikkerhetsinnretninger**	7
Parte **5** **Definizione componenti**	Del **5** **Definisjoner av komponentene**	8
Parte **6** **Caratteristiche tecniche**	Del **6** **Tekniske egenskaper**	9
Parte **7** **Installazione** **Allacciamento elettrico**	Del **7** **Installasjon** **Elektrisk tilkobling**	8
Parte **8** **Funzionamento e uso dell' affettatrice**	Del **8** **Funksjon og bruk av skjæremaskinen**	10
Parte **9** **Manutenzione** **Pulizia** **Lubrificazione guide**	Del **9** **Vedlikehold** **Rengjøring** **Smøring av spor**	14 18
Parte **10** **Anomalie e soluzioni**	Del **10** **Problemer og løsninger**	
Parte **11** **Garanzia**	Del **11** **Garanti**	19
Parte **12** **Schemi elettrici**	Del **12** **Elektriske skjemaer**	20

Garanzia

Il fabbricante garantisce, al primo utente, per la durata di sei mesi, l'affettatrice di propria produzione da ogni difetto di costruzione o di montaggio.

Il fabbricante si impegna a sostituire e riparare presso il proprio stabilimento, qualsiasi parte che risulti anche a suo giudizio difettosa.
Sono esclusi dalla riparazione in garanzia tutti i guasti derivanti dal trasporto, cattivo uso e manutenzione, incuria e manomissione della macchina.
Sono esclusi dalla garanzia la finitura esterna, le materie plastiche,le parti elettriche e le parti soggette a logorio naturale.
La sostituzione gratuita delle parti in garanzia e' subordinato alla visione del pezzo difettoso.
Le spese di trasporto e di trasferta sono a carico di chi richiede il servizio.

Il fabbricante e' esonerato da ogni responsabilita' e obbligazione per qualsiasi incidente alle persone in dipendenza della merce fornita.



Garanti

Produsenten gir første bruker en garanti på seks måneder, for at skjæremaskinen er fri for konstruksjons- og monteringsfeil.

Produsenten forplikter seg til å reparere eller skifte alle deler som etter produsentens mening er å anse som defekte, ved eget verksted.
Unntatt fra garantien er reparasjon av defekter som skyldes transport, feilaktig eller dårlig bruk og vedlikehold, skjødesløshet eller tukling med maskinen.
Den utvendige kledningen, plastmateriale, de elektriske delene og deler utsatt for naturlig slitasje er unntatt fra garantien.
Gratis utskifting av deler under garantien er underlagt kontroll av den defekte delen.
Transport og spedisjon av denne delen er kundens ansvar.

Produsenten er fritatt for alt ansvar og forpliktelser for alle salgs personulykker forårsaket av den leverte varen.

ANOMALIA
La macchina vibra, surriscalda, emana un cattivo odore.

Soluzione
Fermare la macchina e controllare che la tensione corrisponda ai dati di targa **(Parte 7).**

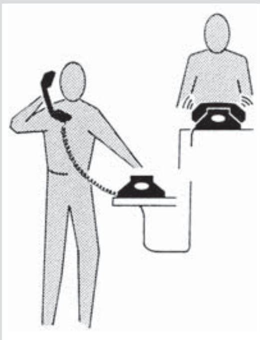
ANOMALIA
La lama non si affila.
L 'operazione di affilatura non e' piu' regolare.

Soluzione
Pulire le mole del dispositivo di affilatura e controllare lo stato di usura della lama **(Parte 9).**

ANOMALIA
Premendo il pulsante di accensione la macchina non si avvia.

Soluzione
Controllare se manca l' energia elettrica.
Controllare i dispositivi di sicurezza **(Parte 7).**

Nel caso le soluzioni proposte non risolvono l'anomalie indicate, interpellare l'assistenza .



PROBLEM
Maskinen vibrerer, overoppvarmes, gir fra seg vond lukt.

Løsning
Slå av maskinen og kontroller at spenningen er i samsvar med spenningen på merkeplaten **(Del 7).**

PROBLEM
Bladet slipes ikke.
Slipeoperasjonen er ikke lenger jevn.

Løsning
Rengjør skivene på slipeinnretningen og kontroller slitasjen på bladet **(Parte 9).**

PROBLEM
Maskinen starter ikke når du trykker på starttasten.

Løsning
Kontroller om strømmen mangler.
Kontroller sikkerhetsinnretningene **(Del 7).**

Hvis de foreslåtte løsningene ikke løser problemet, be om assistanse.

Note generali alla consegna

La macchina viene sempre consegnata adeguatamente imballata.
I componenti dell' imballo (cartone, sacchi di polietilene, poliuretano espanso), sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani, lo smaltimento avviene senza difficoltà.
Non disperdere nell'ambiente
Direttiva 2002/96/CE RAEE: Conferire la macchina alla ditta costruttrice, per effettuare lo smaltimento a norma di legge.

Condizioni di fornitura

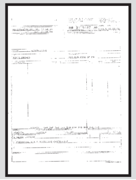
Alla consegna controllare che l'imballo sia integro e che la fornitura corrisponda all' ordine e al documento d'accompagnamento; in caso contrario informare immediatamente lo spedizioniere.
Tolta lamacchina dall' imballo, in due persone (Il peso maggiore della macchina è dalla parte della lama), collocare la macchina su un piano adatto a sostenerne il peso **(Parte 6).**

Elenco componeti:

1 Affettatrice
2 Accessori (ampollina, olio per la lubrificazione, spazzolino)
3 Dichiarazione **CE** di conformità
4 Manuale d'uso
5 Schema elettrico

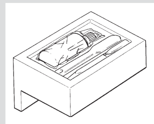
Identificazione della macchina

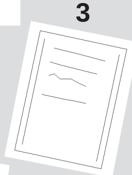
Per qualsiasi informazione, rivolgersi al costruttore**,** citando sempre il numero di matricola riportato sulla targhetta di identificazione**.**

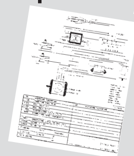




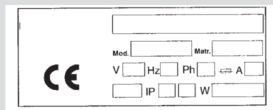
1


2


3


4


5

Generelle merknader om leveransen

Maskinen leveres alltid med egnet emballasje.
Emballasjematerialet (kartong, polyetylenpose, polyuretan) kan kastes som husholdningsavfall, og er ikke vanskelig å bli kvitt.
Må ikke kastes i miljøet
Direktivet 2002/96/EF RAEE: Ta kontakt med produsenten for å kassere maskinen i overensstemmelse med lover og regler.

Leveringsbetingelser

Kontroller ved levering at emballasjen er hel og uskadet og at skjæremaskinen samsvarer med den bestilte modellen. I motsatt fall må du straks informere transportøren.
Når maskinene er tatt ut av emballasjen, må to personer (den tyngste delen av maskinen er på den siden bladet er) plassere maskinen på en overflate som er i stand til å tåle vekten av den **(Del 6).**

Liste over komponenter:

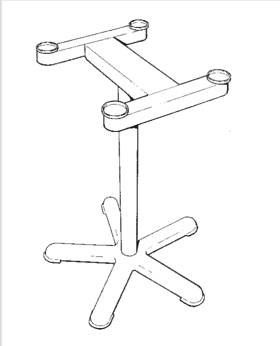
1 Skjæremaskin
2 Tilbehør, (ampulle, olje til smøring, børste)
3 **CE** samsvarserklæring
4 Brukerveiledning
5 Elektrisk skjema

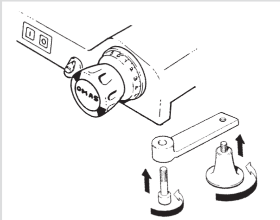
Identifikasjon av maskinen

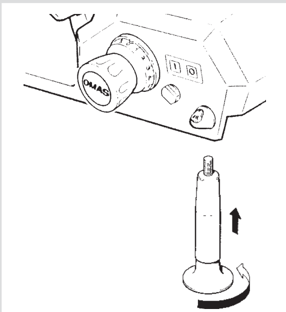
Ta kontakt med produsenten for all informasjon, og**,** oppgi alltid serienummeret som du finner på merkeplaten**.**

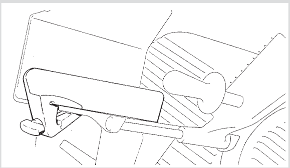
Elenco Optionals

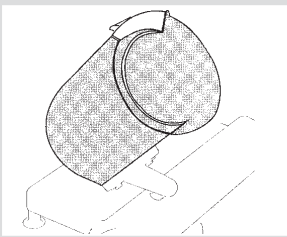
N° Rif.	Descrizione
17	Piedistallo affettatrice: permette di installare l'affettatrice in mancanza di un piano di lavoro.
56	Piedini rientranti cm 10: sono utilizzati per collocare l'affettatrice su piani di lavoro con dimensioni ridotte.
57	Piedini rialzati: sollevano l'affettatrice dal piano di lavoro.
81	Spondina regolabile altezza mm 55.
97	Teflonatura: facilita lo scorrimento del prodotto da affettare, sul piano spessimetro, sulla lama e sul disco coprilama.











Liste over tilbehør

Ant. Ref.	Beskrivelse
17	Stativ for skjæremaskin: Gjør det mulig å installere maskinen også der det mangler en arbeidsbenk.
56	Reduserte føtter cm 10: Brukes for å plassere skjæremaskinen på små arbeidsoverflater.
57	Opphøyde føtter: Løfter skjæremaskinen fra arbeidsoverflaten.
81	Regulerbar kant høyde mm 55.
97	Teflonbelegg: Lar produktet som skal skjæres gli lettere, på platen for skivetykkelse, på skjærebladet og på bladdekselet.

Lubrificazione guide

Questa operazione va eseguita dopo la pulizia dell'affettatrice, oppure ogni qualvolta vi siano difficoltà nello scorrimento.
Utilizzare olio tipo SHELL ONDINA 15 oppure ESSO MARCOL 82.

Oliatura barra guida del dispositivo ultima fetta:

1 Lasciare cadere alcune goccie di lubrificante sulla barra.

2 Far scorrere il dispositivo ultima fetta sulla barra guida.

Oliatura barra guida del carrello piatto portamerce:

1 Portare il piatto portamerce verso l'operatore.

2 Introdurre il lubrificante nell'apposito oliatore barra carrello.

3 Far scorrere, per alcune volte, il piatto porta merce sino a fine corsa e ritornare verso l'operatore.









Smøring av spor

Denne operasjonen skal gjennomføres etter rengjøring av skjæremaskinen, eller hver gang det er vanskelig å bevege delene. Bruk olje av typen SHELL ONDINA 15 eller ESSO MARCOL 82.

Smøring av ledestang for "siste skive"-innretning:

1 Hell noen dråper smøremiddel på stangen.

2 Beveg innretningen for siste skive langs ledestangen.

Smøring av ledestangen til produktholderplaten:

1 Beveg produktholderplaten mot operatøren.

2 Hell smøremiddel i smøreinnretningenfor stangen til matervognen

3 Beveg produktholderplaten noen ganger fram og tilbake mot operatøren.

Pulizia lama

8 Sollevare il disco coprilama.

9 Premere un panno umido sulla parte anteriore della lama e spostarsi molto lentamente dal centro verso l'esterno, nella direzione indicata dalla freccia.

10 Pulire nello stesso modo la parte posteriore della lama.

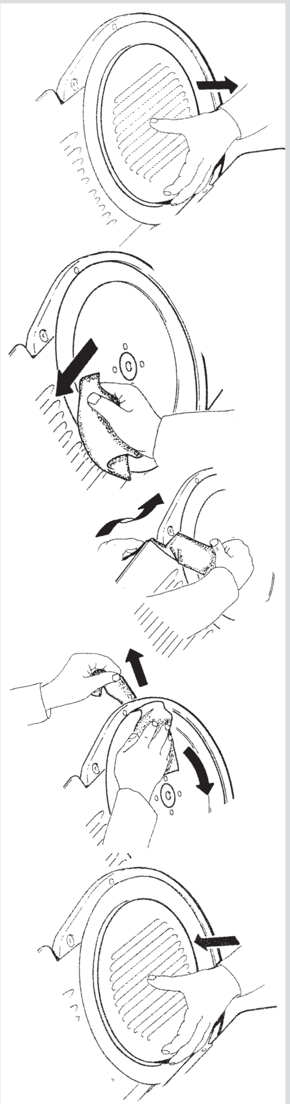
11 Asciugare con un panno entrambe le parti della lama seguendo lo stesso procedimento.

12 Inserire un panno umido tra la lama e l'anello di protezione. Tirarlo verso l'esterno e ruotarlo per pulire la parte interna dell'anello di protezione.

13 Terminata la pulizia, collocare il disco coprilama, inserire il tirante e avvitare ruotando in senso orario sino a bloccare il disco coprilama, abbassare la copertura protezione affilatoio

IMPORTANTE

Pulire singolarmentetutte le parti smontate in acqua tiepida e detersivo per stoviglie (non aggressivo),utilizzando uno scovolino o un panno.
Risciacquare in acqua calda e asciugare.
Ultimate le operazioni di pulizia, procedere all' operazione di montaggio seguendo le indica-zioni descritte in ordine inverso.





Rengjøring av skjæreblad

8 Løft bladdekselet.

9 Trykk en myk klut mot den framre delen av bladet og flytt den svært langsomt fra sentrum og utover, i pilretningen.

10 Rengjør baksiden av skjærebladet på samme måte.

11 Tørk begge sidene av bladet med en klut ved å gå fram på samme måte.

12 Putt en fuktig klut inn mellom bladet og beskyttelsesringen. Dra den utover og drei den for å rengjøre innsiden av beskyttelsesringen.

13 Når rengjøringen er over setter du bladdekselet på plass, setter inn håndtaket og dreier det med klokka til bladdekselet blokkeres, senk beskyttelsesdekselet til slipeinnretningen.

VIKTIG

Rengjør alle de demonterte delene enkeltvis i lunkent vann og oppvaskmiddel (ikke aggressivt), bruk børste eller klut.
Skyll med varmt vann og tørk.
Når rengjøringen er over, fortsett med monteringen ved å følge de angitte indikasjonene i motsatt rekkefølge.

Sicurezze meccaniche

L'affettatrice e' costruita nel rispetto della **Direttiva Macchine 2006/42**.

Le sicurezze meccaniche sono:
- Piatto portamerce ribaltabile solo con il regolatore spessore fette in posizione zero (piano spessimetro in posizione di protezione lama), di conseguenza il piano spessimetro rimane meccanicamente bloccato.
- Le protezioni montate sul piatto portamerce evitano all'operatore il contatto accidentale con la lama.
- L' anello paralama è inamovibile, protegge la parte di lama non utilizzata per il taglio.

Sicurezze elettriche

Le sicurezze ellettriche, realizzate in conformità alla norme **EN 60204**, sono:
- Pulsantiera di avviamento e arresto
- Circuito di comando provvisto di un servocomando elettrico; per qualsiasi arresto della lama, è richiesta l'operazione manuale di avviamento.
- Dispositivo di sicurezza che arresta la rotazione della lama se viene allentata l'impugnatura di bloccaggio del disco coprilama.

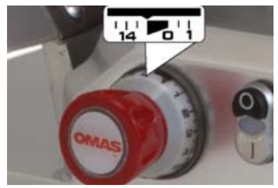
ATTENZIONE

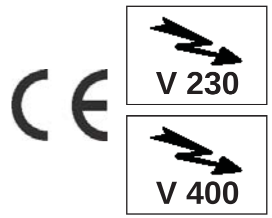
Quando la macchina non e' utilizzata :
- **Assicurarsi che sia spenta**
- **Riportare il regolatore spessore fette in posizione di zero**

Non manomettere le etichette collocate sulla macchina, in caso di danneggiamento sostituirle.









Mekaniske sikkerhetsinnretninger

Skjæremaskinen er konstruert i overensstemmelse med **Maskindirektivet 2006/42**.

De mekaniske sikkerhetsinnretningene er:
- Produktholderplaten kan kun vippes med regulatoren for skivetykkelse i nullposisjon (plate for skivetykkelse i posisjon for beskyttelse av bladet). Dermed blir platen for skivetykkelse mekanisk blokkert.
- Beskyttelsene som er montert på produktholderplaten hindrer operatøren å komme i kontakt med bladet.
- Beskyttelsesringen for bladet kan fjernes. Den beskytter den delen av bladet som ikke brukes til skjæringen.

Elektriske sikkerhetsinnretninger

De elektriske sikkerhetsinnretningene, realisert i overensstemmelse med standarden **EN 60204**, er:
- Start- og stopptaster
- Styringskrets utstyrt med en elektrisk servostyring. For alle former for stans av bladet krever en manuell igangsetting.
- Sikkerhetsinnretning som stander roteringen av bladet hvis blokkeringshåndtaket for bladdekselet løsnes.

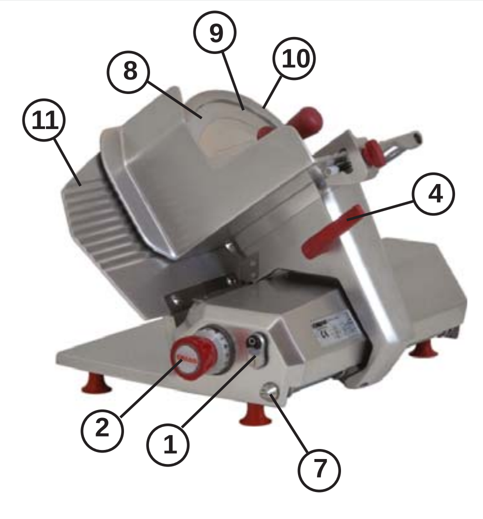
ADVARSEL

Når maskinen ikke er i bruk:
- **Forsikre deg om at den er avslått**
- **Sett reguleringsinnretningen for tykkelse på skivene i nullposisjon.**

Ikke tukle med eller ødelegg etikettene som er plassert på maskinen. Skift dem ut hvis de er skadet.

Definizione componenti

Definisjoner av komponentene





1 Pulsantiera comandi
2 Regolatore spessore fette
3 Piatto portamerce
4 Impugnatura spingi piatto portamerce
5 Pressamerce
6 Oliatore barra carrello
7 Lama
8 Disco coprilama
9 Anello coprilama
10 Piano spessimetro
11 Piano posafette
12 Impugnatura tirante disco coprilama

1 Styrings-tastatur
2 Regulator skivetykkelse
3 Produktholder
4 Håndtak for skyving av produktholderplate
5 Produktskyver
6 Smøreinnretning for stang matervogn
7 Skjæreblad
8 Bladdeksel
9 Beskyttelsesring
10 Plate for skivetykkelse
11 Serveringsplate
12 Håndtak for bladdeksel

PERICOLO

Durante le operazioni di pulizia fare molta attenzione: pericolo di infortunio.

Rimozione componenti

Piatto portamerce

1 Ruotare in posizione di zero il regolatore spessore fette.

2 Tirare il carrello a fondo corsa lato operatore. Comprimere la molla e ruotare il piatto porta merce verso l'esterno.

In questa condizione il regolatore spessore fette rimane bloccato nella posizione di zero.

Dispositivo ultima fetta

3 Sollevare il pressamerce.

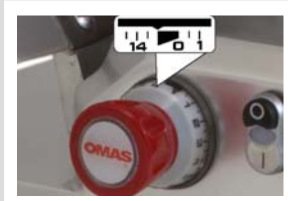
4 Allentare, in senso antiorario, le due impugnature di bloccaggio.

5 Sfilare il dispositivo ultima fetta.

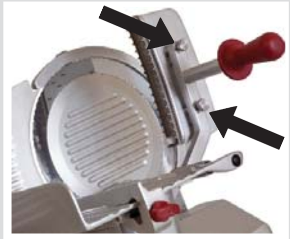
Disco coprilama

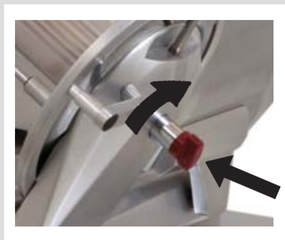
6 Allentare ruotando, in senso antiorario, l'impugnatura tirante disco coprilama.

7 Premere sull'impugnatura nella direzione della lama, per sollevare il disco coprilama dalla lama.









FARE

Vær svært forsiktig under rengjøring: Fare for skader.

Fjerning av komponenter

Produktholder

1 Drei regulatoren for skivetykkelse til posisjonen null.

2 Trekk matervognen så langt det går mot operatørsiden. Trykk sammen fjæren og drei produktholderplaten utover.

I denne situasjonen forblir regulatoren for skivetykkelsen blokkert i nullposisjon.

"Siste skive"-innretning

3 Løft produktskyveren.

4 Løsne de to blokkeringshåndtakene ved å dreie dem mot klokka.

5 Ta ut "siste skive"-innretningen.

Bladdeksel

6 Løsne håndtaket som holder bladdekselet ved å dreie det mot klokkeretningen.

7 Trykk håndtaket i retning av bladet for å løfte bladdekselet fra bladet.

Manutenzione

Prima di eseguire le operazione di pulizia e manutenzione è necessario scollegare la macchina dalla fonte di energia e riportare a zero il regolatore spessore fette.

Consigliamo l'uso di guanti protettivi durante le operazione di manutenzione e pulizia.

Controllo cavo di alimentazione

Controllare periodicamente lo stato di usura del cavo di alimentazione.

Ricambi

In caso di sostituzione di pezzi richiedere esclusivamente ricambi originali.

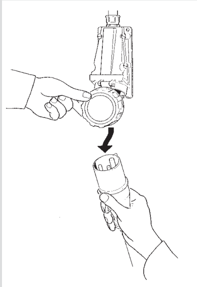
Pulizia

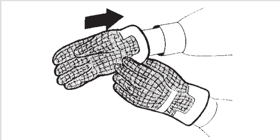
La pulizia della macchina va eseguita almeno una volta al giorno, se necessario con maggior frequenza.
Per la pulizia di tutte le parti accessibili utilizzare un panno inumidito con acqua e detersivo per stoviglie (non aggressivo), eventualmente utilizzare uno scovolino di setole.

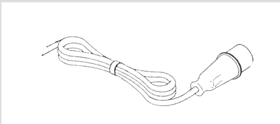
ATTENZIONE
Non utilizzare getti d'acqua

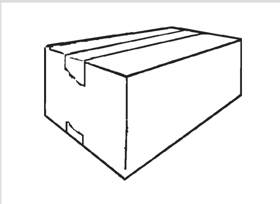
Messa Fuori Servizio e Smaltimento

Il simbolo apposto sulla macchina indica il divieto di smaltimento con i rifiuti solidi urbani.
La **Direttiva Europea 2002/96/CE** classifica la macchina come **RAEE**, lo smaltimento deve avvenire a norma di legge.



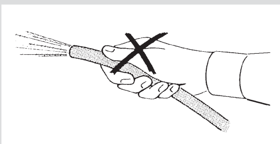














Vedlikehold

Før du foretar rengjøring og vedlikehold må du koble maskinen fra strømnettet og sette regulatoren for skivetykkelse i nullposisjon.

Vi anbefaler bruk av vernehansker under vedlikehold og rengjøring.

Kontroll av strømkabelen

Kontroller slitasjen på strømkabelen jevnlig.

Reservedeler

Ved utskiftning av deler må du kun benytte originale reservedeler.

Rengjøring

Maskinen må rengjøres minst en gang om dagen, oftere ved behov.

Bruk en klut fuktet med vann og vanlig oppvaskmiddel (ikke aggressivt) til rengjøring av alle delene. Bruk eventuelt en myk børste.

ADVARSEL
Ikke bruk vannsprut

Ta produktet ut av funksjon og kassering

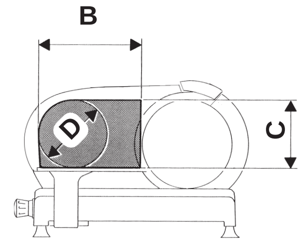
Dette symbolet på maskinen indikerer at det er forbudt å kaste det i husholdningsavfallet.
Europadirektivet 2002/96/EF klassifiserer maskinen som **RAEE**, kassering må skje i henhold til loven.

Caratteristiche tecniche

① Ø lama mm
② Capacità di taglio mm
③ Dimensioni mm
④ Peso Kg

ⓐ senza imballo
ⓑ con imballo

⑤ Temperatura di utilizzo
⑥ Regolazione spessore fette mm
⑦ Giri al minuto lama
⑧ Rumorosità dB
⑨ Grado di protezione impianto elettrico e comandi



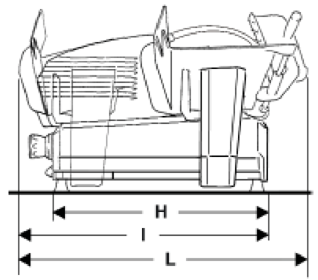
Tekniske egenskaper

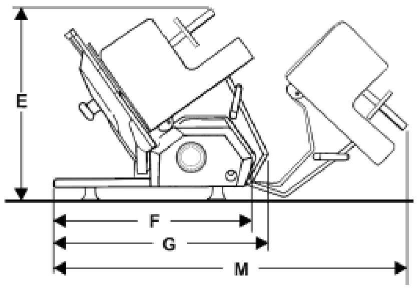
① Ø blad mm
② Skjærekapasitet mm
③ Dimensjoner mm
④ Vekt Kg

ⓐ uten emballasje
ⓑ med emballasje

⑤ Brukstemperatur
⑥ Regulering av skivetykkelse mm
⑦ Omdreininger per minutt for skjæreblad
⑧ Støy dB
⑨ Beskyttelsesgrad elektrisk anlegg og styringer

		A 31E Bread
①		310
②	B	210
	C	290
	D	210
	E	500
③	F	460
	G	490
	H	510
	I	680
	L	730
	M	780
④	ⓐ	34
	ⓑ	39
⑤		+5 °C ÷ +40 °C
⑥		0 - 25
⑦		300
⑧		<70
⑨		IP 55





Caratteristiche motore / **Motoregenskaper**

W	V	Hz	Collegamenti Connection	N°. Fasi Phase N°.	n/min	CL	Servizio Service	Degree of Protections IP
300	120	60		1~	1450	B	S1	33
	230	50						
	400	50	Y	3~				

Installazione

L' affettatrice deve essere collocata su una superficie piana, orizzontale, antiscivolo e stabile, adatta a sostenere il peso della macchina **(Parte 6).**
L' altezza consigliata del piano di lavoro e' di circa 800 mm.
Verificare che non ci siano impedimenti alla corsa del piatto portamerce e che sia facile caricare la merce **(Parte 6).**

Pulizia preliminare

La macchina deve essere pulita dall'olio di protezione prima di collegarla alla presa di corrente.
Seguire le indicazioni riportate nella **Parte 10.**

ATTENZIONE
Il piano di lavoro deve essere sempre pulito.

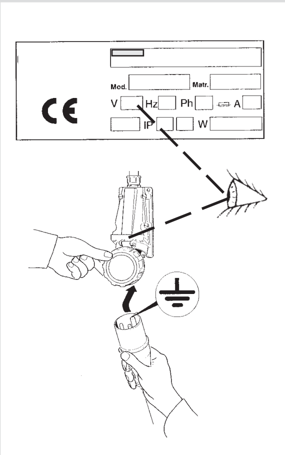
Allacciamento elettrico

La macchina deve essere installata vicino ad una presa di corrente.
Controllare che la tensione corrisponda ai dati di targa e che la presa sia corredata di messa a terra.

1 Collegare la macchina alla presa di corrente.

2 Controllare che l'impugnatura tirante del disco coprilama sia avvitata.





Installasjon

Skjæremaskinen må plasseres på en flat overflate, horisontal, ikke glatt, og stabil, og som er i stand til å tåle vekten av maskinen **(Del 6).**
Anbefalt høyde på arbeidsbenken er 800 mm.
Kontroller at det ikke finnes hindringer for løpet til produktholderplaten, og at det er lett å legge på plass varene **(Del 6).**

Forberedende rengjøring

Maskinen må rengjøres for beskyttelsesoljen før den kobles til stikkontakten.
Følg indikasjonene beskrevet i **Del 10.**

ADVARSEL
arbeidsoverflaten må alltid holdes ren.

Elektrisk tilkobling

Maskinen må installeres i nærheten av en stikkontakt.
Kontroller at spenningen samsvarer med den som er oppgitt på merkeplaten og at stikkontakten er jordet.

1 Koble maskinen til strømuttaket.

2 Kontroller at håndtaket som blokkerer skivedekselet er helt skrudd fast.

6 Ruotare il regolatore spessore fette sulla misura desiderata.

7 Premere il pulsante la macchina si avvia.

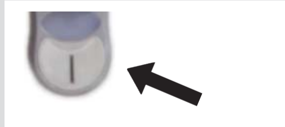
8 Stringere l'impugnatura del dispositivo ultima fetta.
Esercitare una leggera pressione sulla merce in direzione del piano spessimetro, spingere il piatto portamerce verso la lama sino a fine corsa, ritornare verso l'operatore, ripetere l'operazione più volte.

Terminata l'operazione di taglio, portare il piatto portamerce verso il lato operatore, premere il pulsante di arresto, riportare il regolatore spessore fette nella posizione di zero, scaricare il prodotto.

Affilatura

Quando il prodotto non viene affettato regolarmente, eseguire l'operazione di affilatura seguendo le modalità indicate nella **Parte 9**











6 Drei regulatoren for skivetykkelsen til ønsket tykkelse.

7 Ved å trykke på tasten starter maskinen.

8 Grip tak i håndtaket for "siste skive"-innretningen.
Trykk lett på produktet i retning platen for produkttykkelse, dytt produktholderplaten mot bladet så langt det går, og så tilbake mot operatøren. Gjenta operasjonen flere ganger.

Når skjæringen er over flytter du produktholderplaten mot operatøren. Ved å trykke på stopptasten slutter bladet å rotere. Sett regulatoren for skivetykkelse i nullposisjonen, ta av produktet.

Sliping

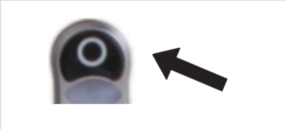
Når produktet ikke skjæres jevnt, må du foreta sliping i henhold til framgangsmåten beskrevet i **Del 9**

Caricamento merce corta da affettare (ultima fetta)

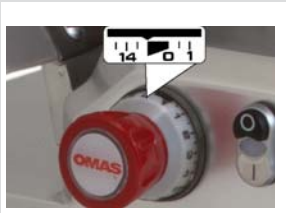
ATTENZIONE

Non servirsi delle mani per accompagnare la merce contro la lama.
Seguire il procedimento descritto:

1 Controllare che il regolatore spessore fette sia posizionato sullo zero, e l'affettatrice sia spenta.



2 Portare il piatto portamerce verso il lato operatore.



3 Sollevare e ruotare all'esterno il dispositivo ultima fetta.



4 Depositare il prodotto da affettare contro la parete del piatto portamerce e il piano spessimetro.



5 Con il dispositivo ultima fetta premere la merce contro il piano spessimetro.

Lasting av kort produkt som skal skjæres (siste skive)

ADVARSEL

Ikke bruk hendene til å skyve produktet mot skjærebladet.
Følg den beskrevne framgangsmåten:

1 Kontroller at regulatoren for skivetykkelse er plassert på null, og at skjæremaskinen er avslått.

2 Flytt produktholderen mot operatørsiden.

3 Løft og drei "siste skive"-innretningen utover.

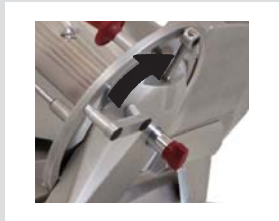
4 Legg produktet som skal skjæres mot veggen på produktholderplaten, i retning platen for skivetykkelse.

5 Med "siste skive"-innretningen trykker du produktet mot platen for skivetykkelse.

4 Premendo il pulsante la macchina si avvia (spia luminosa accesa).



5 Controllare che la lama ruoti nella direzione indicata dalla freccia.

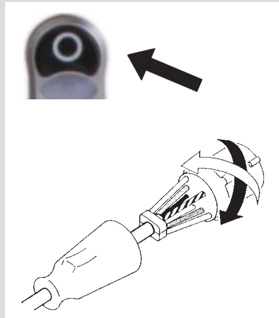


ATTENZIONE

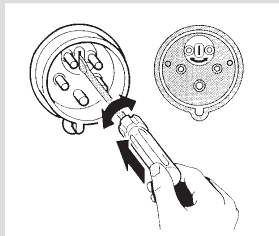
Nel caso di macchina con motore trifase, quando la lama ruota in senso opposto a quello indicato dalla freccia, operare come segue:

a) Premendo il pulsante si arresta la macchina.

b) Togliere la spina ed invertire i fili di collegamanto come indicato in figura.



Se la macchina è corredata di una spina con invertitore di fase incorporato, utilizzando un cacciavite, premere e ruotare di 180° per otttenere l'inversione automatica delle fasi.



Ricollegare la macchina alla presa di corrente, premere il pulsante , controllare la direzione di rotazione della lama, premere il pulsante di arresto.



4 Ved å trykke på tasten starter maskinen (varsellampen tennes).

5 Kontroller at bladet dreier i pilretningen.

ADVARSEL

For maskiner med trefaset motor, må du gjøre som følger hvis bladet roterer i motsatt retning enn pilretningen:

a) Ved å trykke på tasten stanses maskinen.

b) Ta ut kontakten og inverter koblingsledningene som indikert i figuren.

Hvis maskinen er utstyrt med et støpsel med inkorporert faseinverter, bruk en skrutrekker og trykk og drei 180° for å oppnå automatisk invertering av fasene.

Koble maskinen til stikkontakten igjen, trykk på tasten , kontroller bladets rotasjonsretning, trykk på stopptasten .

Funzionamento e uso dell’affettatrice

Si possono affettare tutti i tipi di pane.
Si consiglia l’applicazione della teflonatura **(optional 97).**

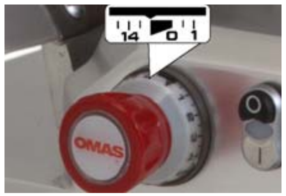
ATTENZIONE

Non si possono affettare:
- prodotti non commestibili
- prodotti con ossa
- merce surgelata o congelata

Caricamento prodotto da affettare



1 Controllare che l’affettatrice sia spenta e che il regolatore spessore fette sia posizionato sullo zero.



2 Portare il piatto portamerce verso il lato operatore.



3 Sollevare e ruotare all’esterno il dispositivo ultima fetta.

Funksjon og bruk av skjæremaskinen

Du kan skjære alle typer brød.
Vi anbefaler bruk av teflonbelegg **(tilbehør 97).**

ADVARSEL

Du kan ikke skjære opp:
- andre produkter enn næringsmidler
- produkter med bein
- dypfryste eller frosne produkter

Mating av produkt som skal skjæres opp

1 Kontroller at skjæremaskinen er avslått og at reguleringsinnretningen for skivetykkelse er plassert på null.

2 Flytt produktholderen mot operatørsiden.

3 Løft og drei "siste skive"-innretningen utover.



4 Depositare il prodotto da affettare contro la parete del piatto portamerce e del piano spessimetro.

5 Appoggiare il dispositivo ultima fetta sul prodotto da affettare, lontano dal piano spessimetro. Il prodotto, per gravità, viene spinto in direzione del piano spessimetro, facilitando il taglio.



6 Ruotare il regolatore spessore fette sulla misura desiderata.



7 Premendo il pulsante  la macchina si avvia.



8 Con velocità costante e proporzionata alle caratteristiche del prodotto da affettare, spingere il piatto portamerce verso la lama sino a fine corsa, ritornare verso l’operatore, ripetere l’operazione più volte.





Terminata l’operazione di taglio, portare il piatto portamerce verso il lato operatore, premere il pulsante  di arresto, riportare il regolatore spessore fette nella posizione di zero, scaricare il prodotto.

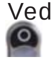
4 Legg produktet som skal skjæres mot veggen på produktholderplaten, i retning platen for skivetykkelse.

5 Legg "siste skive"-innretningen på produktet som skal skjæres, lang fra platen for skivetykkelse.
Som følge av tyngdekraften skyves produktet i retning platen for skivetykkelse, og gjør dermed skjæringen lettere.

6 Drei regulatoren for skivetykkelsen til ønsket tykkelse.

7 Ved å trykke på tasten  starter maskinen.

8 Med konstant hastighet og i proporsjon med egenskapene til produktet som skal skjæres, dytt produktholderplaten mot bladet så langt det går, og så tilbake mot operatøren. Gjenta operasjonen flere ganger.

Når skjæringen er over flytter du produktholderplaten mot operatøren. Ved å trykke på stopptasten  slutter bladet å rotere. Sett regulatoren for skivetykkelse i nullposisjonen, ta av produktet.